



剑桥华人基督教会

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

9/2018



上帝行事总有祂最好的时间，但我们人往往信心软弱，没办法忍耐等候——有时是自己心急如焚，把自己弄得像热锅上的蚂蚁，日子过得苦不堪言；有时则是自己按捺不住，自作主张，鲁莽行动，结果把事情弄糟，要上帝来收拾残局。

圣经雅各书 5 章 7-8 节说：「弟兄们哪，你们要忍耐，直到主来。看哪，农夫忍耐等候地里宝贵的出产，直到得了秋雨春雨。你们也当忍耐，坚固你们的心，因为主来的日子近了。」巴勒斯坦地农夫们的忍耐等候，是因为过去的经验告诉他们每年当秋雨春雨到来的时候，地里宝贵的出产便自然会生出来，所以根本不用着急，只需要安心等候。而遇上偶然会有的干旱日子，秋雨春雨真的不来，着急其实也没有用，最后也只能接受，继续忍耐等候，盼望以后秋雨春雨会重来。我们基督徒等候上帝，似乎也需要有这些农夫的心态，虽然听起来好像很无奈或是不够进取，但是信心的功课往往就是从这样望天打卦、专一仰望上帝学来的。

当然，忍耐等候不等同于袖手旁观、什么也不去做，因为有时候上帝容许困难临到，又延迟给予帮助，其实是要我们学习一些功课——例如祂容许旱灾甚至饥荒临到，可能是要人学懂积谷防饥、防患未然；又例如祂容许有「弟兄穷乏」，可能是要「凡有世上财物的」都不要「塞住怜恤的心」（约翰一书 3:17），过来帮他一把。总之，上帝「造万物，各按其时成为美好」（传道书 3:11），「万事」照着上帝心意总可以「互相效力，叫爱上帝的人得益处」（罗马书 8:28）

最近有人开始担忧教会的情况，例如财政上的紧绌、崇拜的缺席及迟到问题、事奉人手不足、弟兄姊妹之间的一些紧张关系等，似乎都不是容易解决的问题。也许不少人都在祈祷问上帝什么时候出手帮助——祂何时让教会中心可以卖出？祂何时让崇拜讲道的水平可以提高？祂何时让弟兄姊妹可以有牧者逐个关心、探访？甚或祂何时让某某「麻烦人」可以改变？我有时想，上帝要我们忍耐等候，往往只有一个原因，就是要我们这些提出问题的人自己被圣灵改变——更多的付出、更多的投入、更多的关心别人、更多的彼此包容忍让… 总之，上帝所要的是我们把眼光放在主耶稣身上，单单仰

赖祂而不是仰赖人事的顺利。然后，无论得时不得时，也总要忠心服事、热心传福音、彼此切实相爱。

God always has His best time to act, but we peoples are often weak in faith and can't wait patiently —sometimes we are so anxious that we make ourselves like ants on a hot pot, and our life becomes so miserable; sometimes we just couldn't hold ourselves that we make our own decision and act recklessly, and the result is to mess things up and ask God to clean up the mess.

James 5:7-8 says, "**Be patient, then, brothers and sisters, until the Lord's coming. See how the farmer waits for the land to yield its valuable crop, patiently waiting for the autumn and spring rains. You too, be patient and stand firm, because the Lord's coming is near.**" The farmers in Palestine can be patient because their experience have told them that when the autumn and spring rains come, the valuable crop in the land will naturally yield, so there is no need to worry and they just need to wait with peace of mind. And in the case of drought that happens sometimes, when the autumn and spring rains didn't arrive, it's actually useless to worry. In the end, we can only accept it and continue to wait patiently, hoping that the autumn and spring rains will come again in the future. Christians' waiting for God may also need the mentality of these farmers. Although it sounds like helplessness or not aggressive enough, the lessons of faith are often learned from this upward looking and solely relying on God.

Of course, waiting patiently is not the same as standing aside and doing nothing, because sometimes God allows difficulties to come. These delays are actually helping us because God wants us to learn some homework out of these — for example, if He allows drought or even famine to come, it may be because He wants us to learn to store food in advance to prevent hunger, or to prepare for the worst; and another example is if He allows "**a brother or sister in need**" (i.e. poor) may be because He wants "**anyone has material possessions**" to have "**pity on them**" (1 John 3:17), to come and help them. In short, God "**creates all things and becomes beautiful at the right time**" (Ecclesiastes 3:11). "**All things**" can always "**effectively serve each other according to God's will, and benefit those who love God**" (Romans 8:28).

Recently, people have begun to worry about the situation of the church, such as financial tightness, absenteeism and lateness of worship, lack of people to serve, and some tensions between brothers and sisters. All seems to be uneasy problems to resolve. Perhaps many people are praying to ask God when He will help? When will He let the church centre to be sold out? When will He increase the quality of preaching in the Services? When will He let all brothers and sisters to have our pastors visiting them one by one? Or when will He let a particular "troublesome person" to change? I sometimes think that God wants us to wait patiently, often just for one reason, that is, those of us who ask these questions are themselves changed by the Holy Spirit – pay more effort, involve more, care more for others, more tolerance for each other... In short, God wants us to keep our eyes on the Lord Jesus and rely solely on Him rather than relying on the smoothness of peoples and things. Then, no matter the time is good or bad, we continue to serve with loyalty, to share the Good News with enthusiasm, and to love each other deeply.

我自己没想过，英国的天气可以那么热，真的跟香港差不多，而自己饮啤酒的数量，亦打破记录，真的没有最多，只有更多。另外我差不多每天都用冷水冲凉，相信剑桥教会都没几个跟我一样。

原来用冷水冲凉好处多多，只要上网查看一下，就知长期用冷水冲凉的人不怕冷，不容易患感冒，可以预防心血管疾病的发生，可使皮肤光泽有弹性，可改善消化吸收能力，使整个消化系统功能增强，令人食欲旺盛，它还能刺激内分泌系统有健康的分泌。另外对于头发渐渐稀少的我，冷水冲凉更是一个喜讯，因为冷水有益毛囊健康，使头发更亮更健康，怪不得近来头顶更见光亮，原来泼冷水真管用！

一般人对于「冷」都比较负面，例如冷笑，冷汗，冷清，冷漠，冷血，冷战和冷饭菜汁等；但相对热和暖就完全不同，例如热爆，热心，热情，热血，热恋和热菜热饭等都是带有正能量的词语。人都是喜爱一些令自己感觉良好和舒适的东西，但其实一些看似负面的东西，反而会帮助我们纠正过错和正视问题的症结，例如腰酸背痛，原因可能是坐姿不好，又或者工作过劳，又或者骨头老化。如果生意冷清，那就是一个警号，要我们去正视和想想个中原因。又如果被入说是冷漠，那便要多多反省，看看自己出了什么问题。这负面的感觉其实与「苦」差不多，一般人都不喜欢「苦」，但「吃得苦中苦，方为人上人」又确实是我们所相信的金石良言；另外「苦口良药」又是一个例子将负面的转化为正面。

如果明白上面所提到的，就会明白为何我们的人生或生活总要面对两个极端，或两个选择，为何有黑有白，有善有恶，有高有低，有工作有休息，有幸福有灾祸。即使一些人没有看过圣经，或不相信任何宗教，他们都知道人生无常，祸福难料，从来人生就是一条没有平坦安稳的道路，不过他们都觉得靠自己可以面对和克服，这跟雅各布书四章有点相似「嗜，你们有话说，今天明天我们要往某城里去，在那里住一年，作买卖得利。其实明天如何，你们还不知道。你

们的生命是甚么呢。你们原来是一片云雾，出现少时就不见了。」又或者主耶稣在路加福音十二章的比喻「有一个财主，田产丰盛。自己心里思想说，我的出产没有地方收藏，怎么办呢。又说，我要这么办。要把我的仓房拆了，另盖更大的。在那里好收藏我一切的粮食和财物。然后要对我的灵魂说，灵魂哪，你有许多财物积存，可作多年的费用。只管安安逸逸的吃喝快乐罢。神却对他说，无知的人哪，今夜必要你的灵魂。你所预备的，要归谁呢。」

话说之前到了美国的佛罗里达州迪斯尼乐园旅游，每天的早上都看见晴空一片，万里无云，我们只需步行十分钟，必汗流浹背，很多时都走进一些餐厅和商店避暑，但因天气实在太热，便希望下点雨消暑，有好几次便因为雷暴和大雨，令乐园内的机动游戏停止，扫兴非常！但话说回来，真的有很多人喜欢在水中作乐，因天气热，我看见有不少成年人和小朋友，主动走到一些水池旁边，让木筏俯冲而下所激起的水花不断弄湿全身，好不壮观！所以无论晴天阴天下雨天，都有它的意思在当中。

有趣的是，神容许我们这个地球有两极的事物，正如祂容许伊甸园有两棵不同的树。但我们如何选择，后果当然也有天壤之别。

I have never thought that it can get this hot in the UK, it is as hot as Hong Kong. I've also broken my own record of how much beer I have drunk- there is just never enough. Also, I have basically been having a cold shower every day, I don't think many people from church was like me.

In fact, there were lots of good things about having cold showers when you have a look on the Internet. It says that those who have cold showers regularly are not afraid of the cold, and they won't catch a cold easily. It is a prevention to illnesses related to the blood vessels. Cold showers can make your skin better and can also improve your digestive system, making your digestive system stronger and increase your appetite. Not only that, cold showers can help with your hormonal system. As a person who is losing his hair, cold showers brings another good news because cold showers will help with hair growth- it makes your hair more shiny and healthier. No wonder the top of my head is unusually shiny, perhaps the cold showers worked.

'cold' often has a negative connotation when used, for example a cold laugh, when someone is 'cold', cold feet or cold-blooded. In opposite, warmth or heat are different and are seen as more of a positive term in Chinese, for example warm-hearted, a warm person or when a product is 'hot' on the market. People like things that make them feel good and comfortable,

but actually things that seem to be negative often can help us to focus on the problems and to find out the root of the issues. For example if you have back pain, it might be because you are not sitting properly, or you might be overworked or have problems with your bones. If your business is going downhill, this might be a warning sign and requires our attention and to assess the reasons behind it. If someone said that you are a cold person, then we have to reflect and see where the problem is within ourselves. This negative feeling is actually similar to the word bitterness, a lot of people don't like the sensation of 'bitter'. In Chinese, the word 'bitter' is a synonym with 'hardship'- and it says the more hardship you endure, the stronger you become as a person. Another example in Chinese is that we say that what's bitter for the mouth is often good for you, referring to Chinese medicine, which is often bitter in taste. These are examples where something negative has been turned into something positive.

If you understood the above, then you will understand why our daily lives are always on T junctions. Often we are in between decisions- there is white and there is black, there is good and there is evil, at times it's high, and sometimes it's low. There is working and resting, and there is happiness and tragedies. Even those who have not read the Bible, or atheist, will know that life is unpredictable, we cannot tell whether tragedies or good things come to us, and we know that life is never a straightforward road, but they often think that they can face it and they can overcome it by themselves. This is very similar to the Book of James in chapter 4:13-14 **'Now listen, you who say, "Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money." Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes.'** This is very similar to the analogy by Jesus Christ in Luke 12:17-20 **"The ground of a certain rich man yielded an abundant harvest. He thought to himself, 'What shall I do? I have no place to store my crops. "Then he said, 'This is what I'll do. I will tear down my barns and build bigger ones, and there I will store my surplus grain. And I'll say to myself, "You have plenty of grain laid up for many years. Take life easy; eat, drink and be merry." "But God said to him, 'You fool! This very night your life will be demanded from you. Then who will get what you have prepared for yourself?"'**

A while ago we went to the Disneyland resort in Florida, USA. In the morning, the sky was blue and there was no clouds at all. We only walked for 10 minutes and we were all sweating, we had to go into restaurants and shops to cool down because of the heat. We were hoping that there is a bit of rain might calm it down. In fact, there were a few times when there were thunderstorms and heavy showers, which meant some of the rides in the theme park had to stop - that was a bit disappointing. But having said that, there were many people who like to have fun in the water, because of the heat, I saw many kids and adults who went near the bottom of the water slide, and would make themselves wet from the water splashed from the canoes, it looked extraordinary! So whether it is sunny, rainy, cloudy or stormy, there is always a reason within it.

The funny thing is God allows this earth to have polarised things, For example, he allowed for two types of tree in the Garden of Eden. But how we choose, has a world of difference.

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	讲员	讲题(经文)	翻译
2/9	Joseph	黄日强传道(普)	圣灵果子(三): 和平 (加拉太书 5:22-23、以弗所书 4:1-3)	--
		黄虹青牧师(广)	圣灵果子(八): 温柔 (加拉太书 5:22-23、马太福音 5:5)	--
9/9	黄牧师	李美慧宣教士(普)	耶和华是我的牧者(诗篇 23:1、出埃及记 3:1-14)	--
	Amy	黄日强传道(广)	圣灵果子(九): 节制 (加拉太书 5:22-23、彼得后书 1:3-8)	--
16/9	苟玉词	黄虹青牧师(普)	圣灵果子(四): 忍耐 (加拉太书 5:22-23、罗马书 5:1-5)	--
	黄牧师	韦焜墀牧师(广)	信靠神的人(希伯来书 11:1-10、12:1-2)	--
23/9 中秋节 福音主日 (中文合堂)	黄牧师	曾祥业长老(普)	但愿人长久(哥林多前书 15:1-19)	黄传道
30/9	William	刘兆邦长老(普)	圣殿(III): 重建(以斯拉记 1:1-3、6:15, 哈该书 2:9)	--
	Charles	黄日强传道(广)	待定	--

日期	敬拜赞美		回应诗		音响	招待/司事	读经
	领唱	司琴	领唱	司琴			
2/9	曾长老	Natalie	黄牧师	Natalie	Kevin、Paul、Peter	柯太、亚萍	亚萍
			黄传道	Melody		Paul、Venus	Venus
9/9	黄传道	邓婉姗	黄传道	邓婉姗	Andy、Peter、孟言	Terry、Andy	Andy
	Mary	Melody	黄牧师	Melody		Peter、Candis	Candis
16/9	玉词	Sylvia	黄牧师	Sylvia	Daniel、孟言、Paul	国梁、孟言	孟言
	Paul	Natalie	韦牧师	Natalie		李佩华、Polly	Polly
23/9	黄牧师	Melody	曾长老	Melody	Peter、Daniel、孟言	Charles、国梁、Peter、孟言	国梁
30/9	William	Sylvia	刘长老	Sylvia	黄展、Peter、Daniel	黄展、Iris	Iris
	Charles	邓婉姗	黄传道	邓婉姗		Peter、Daniel	Daniel

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
2/9	Calvin Cheah	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: Converting the unconvertible (Acts 9:1-31)			
9/9	Pastor Daniel Eng	Angela/Leo Huang	Joseph Ng	Samantha Wong (Key)
	Sermon Title & Passage: Choose For Yourself (Joshua 24:14-15)			
16/9	Joshua Bell	Elder SN Chin	Elder SN Chin	Angela Huang (Key)
	Sermon Title & Passage: A hint of things to come (Acts 9:32-43)			
23/9	Calvin Cheah	Wendy Zong	Joseph Ng	Samantha Wong (Key)
	Sermon Title & Passage: Crazy Rich Asians (Revelation 3:14-22)			
30/9	Bartow Wylie	Joseph Ng	Joseph Ng	Wendy Zong (Key)
	Sermon Title & Passage: Moving to a new future (Exodus 33)			

圣餐 Holy Communion

日期 Date	主礼人 Minister	理事 Council Members
2/9	黄虹青牧师 Rev Helen Wong	任真、Charles、功奇、Danny

茶点 Refreshment

日期 Date	负责人 Responsible Persons
2/9	陈念柔、Polly
9/9	陈念柔、Charles
16/9	吴东方、柯太
23/9	聚餐 Meal: 夏梦良、杜志俊、Charles
30/9	OIC 团契



Sunday-school Rota September 2018



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Hope	Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	Teacher	
2-Sep	-	Amy	HongMei	Winnie	Danny	-	Mary	Mid-Autumn Sunday: No SS worship. Class Love+Hope will do craft together in St Columba's Hall. PIC Yvonne & Carmen
9-Sep	Carmen	Xiangjun	Emily	Amiee	Wenting	Carmen	Danny	
16-Sep	Carmen	Xiangjun	Hongmei	Jane	--	Carmen		
23-Sep	--	Amy	Yaping	Yvonne	Dingming	Carmen		
30-Sep	Winnie	Julia	Helen Cheng	Jane	--	Winnie		

彼得堡华人教会 Peterborough Chinese Christian Church

日期	讲题/内容	讲员/负责人	儿童活动	备注
4/9 (二)	圣餐 + 信息分享	黄牧师+黄传道	黄牧师	团契
9/9 (日)	信息分享	刘兆邦长老	May	崇拜
11/9 (二)	查经 - 腓立比书第 2 章	黄牧师+黄传道	Julia	团契
18/9 (二)	专题 - 从使徒行传学习传福音	刘兆邦长老	黄牧师	团契
23/9 (日)	信息分享	刘兆邦长老	May	崇拜
25/9 (二)	中秋福音聚会	黄牧师+黄传道	Julia	团契

2018 教会财政简报 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉献 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
二月 Feb	4,647.15	5,076.70	4,712.88
三月 Mar	3,598.70		11,104.97
四月 Apr	4,350.65		6,891.51
五月 May	3,329.12		6,465.21
六月 Jun	3,960.00		5,400.03
七月 Jul	4,050.65		7,256.50
八月 Aug	2,845.05		9,466.15
总和 Total	29,903.25	5,076.70	56,352.34
	结余/不敷 Balance/Inadequate		-21,372.39

Remarks 备注: 8月支出包括支付 SIM 差会 £3,000 (下半年分期)以支持何咏君姊妹。如对数目有疑问, 欢迎向会计查询。
Expenditure of August includes financial support of £3,000 (second half instalment) to SIM for Judy. If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.

万军之耶和华说: 「你们要将当纳的十分之一全然送入仓库, 使我家有粮, 以此试试我, 是否为你们敞开天上的窗户, 倾福与你们, 甚至无处可容。」(玛拉基书 3:10) **“Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)**

购堂筹款情况 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 21/9/2018)

教会购买教堂计划的最新财政情况如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收认献 Pledge offering received	£ 316,276.00
已收免息贷款 Interest-free loans received	£ 245,000.00
已收总额 Total received	£ 561,276.00
减去Minus: 购堂费用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
减去Minus: 其他费用 Other costs	- £ 12,106.15
尚余 Remaining amount	£ 38,369.85
*装修/其他费用 Renovation/Other costs (预算Budget)	£ 289,200
*欠债Debts (2/2019 开始归还 Repayment started)	£ 245,000

注Remarks: 教会目前所有银行存款总数 Total Savings of all bank accounts £ 81,963

未收认献 pledge offering to be received £ 5,000 (2018 年终 yearend)

分期付款 installments £ 18,850 (按月收取 monthly payments)

筹款仍在进行, 请大家尽力奉献及祈祷纪念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
辦公室電話 Office Tel.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會郵寄地址 CCCC Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址: www.cccc.org.uk	電郵: info@cccc.org.uk

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 黃映雪 Samantha Wong、邓婉珊 Lily Tang